



Valsts valodas centrs



Ārlietu ministrija



Eiropas
Komisija

LATVIEŠU VALODA EIROPAS SAVIENĪBĀ – TULKOŠANAS NOZARES RESURSI ES IESTĀDĒS UN LATVIJĀ

2016. gada 28. oktobris

Ārlietu ministrijas

Preses konferenču zāle (pirmajā stāvā),

K. Valdemāra iela 3, Rīga

Darba kārtība

09:00 – 09:45

Konferences dalībnieku ierašanās, reģistrēšanās. Kafija.

Konferenci vada:

Prof. Māris Baltiņš, Valsts valodas centra direktors

Liena Muskare, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta 1. nodaļas vadītāja

09:45 – 12:30

Darba kārtības I daļa

Konferences atklāšana

Inga Skujiņa, Ārlietu ministrijas valsts sekretāra vietniece Eiropas lietās

Inna Šteinbuka, Eiropas Komisijas pārstāvniecības Latvijā vadītāja

Pagājušā gada konferences rekomendāciju izpilde

Prof. Māris Baltiņš, Valsts valodas centra direktors

Liena Muskare, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta 1. nodaļas vadītāja

I SESIJA (resursi ES iestādēs)

Tulkošanas resursi Eiropas Komisijā

Mareks Kovaļevskis, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta vadītājs

Latviešu valodai pieejamo resursu efektīva izmantošana Eiropas Savienības iestādēs: skats no ES Padomes Ģenerālsekretariāta Tulkošanas dienesta

Baiba Aleksejuka, ES Padomes Ģenerālsekretariāta Tulkošanas dienesta Latviešu valodas nodaļas vadītāja

Pārskats pār tulkošanas resursiem, kas ir Eiropas Parlamenta rīcībā

Ilze Dika, Eiropas Parlamenta Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas nodaļas kvalitātes koordinatore

Tulkošanas resursi ES Tiesā

Inese Grīnberga, Eiropas Savienības Tiesas Latviešu valodas nodaļas juriste lingviste

Ainārs Freimanis, Eiropas Savienības Tiesas Latviešu valodas nodaļas jurists lingvists

Tulkošanas resursi Valsts valodas centra skatījumā

Kārlis Bītenieks, Valsts valodas centra Terminoloģijas un tiesību aktu tulkošanas departamenta vadītājs

Jautājumi un diskusijas

12:30 – 13:30

Pusdienas

Darba kārtības II daļa

13:30 – 15:45

II SESIJA (resursi Latvijā)

Tulkotājs kā resurss. Tulkotāju sagatavošana LU

Prof. Gunta Ločmele, Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Sastatāmās valodniecības un tulkošanas nodaļas profesore

Valodas tehnoloģijas un tulkošana

Raivis Skadiņš, uzņēmuma "Tilde" pētniecības un izstrādes direktors

Ārštata tulkotāji kā resurss Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta darbā: Latviešu valodas departamenta sadarbības pieredze

Iveta Rancāne-Abarte, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta Latviešu valodas departamenta 2. nodaļas vadītāja

Tulkošanas resursi Latvijā

Helēna Gizeleza, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības pārstāve

Jautājumi un diskusijas

16.00-16.30

Noslēguma diskusija un konferences secinājumu apstiprināšana

Darba valoda: latviešu